



Department of
Toxic Substances
Control

*The Mission of
the Department of
Toxic Substances
Control is to
provide the highest
level of safety, and
to protect public
health and the
environment from
toxic harm.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

Boletín, September 2009

DISPONIBILIDAD DEL PLAN DE LIMPIEZA DEL SUELO PARA COMENTARIOS PÚBLICOS

**Antigua subestación de la zona 1 de PG&E
251 Pacific Street, San Luis Obispo, California**

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) está proponiendo un plan de limpieza de la antigua subestación de la zona 1 de Pacific Gas and Electric Company (PG&E) ubicada en el 251 Pacific Street en San Luis Obispo, California.

Durante el curso de las investigaciones ambientales se encontraron concentraciones elevadas de hidrocarburos aromáticos policíclicos (PAH, por sus siglas en inglés), hidrocarburos totales de petróleo (TPH, por sus siglas en inglés), arsénico, plomo y gasolina, diesel y petróleo crudo en el suelo superficial del sitio. El DTSC propone excavar el suelo impactado en el sitio y rellenar la excavación con suelo limpio. Se depositaría el suelo excavado en un vertedero de basura fuera del sitio.

El DTSC invita a personas interesadas del público a que revisen y brinden sus comentarios sobre el Plan de Limpieza denominado “anteproyecto del Plan de Trabajo de Remoción del Suelo” (anteproyecto RAW, por sus siglas en inglés) durante un período de comentarios públicos de 30 días. El anteproyecto RAW describe detalladamente, tanto las investigaciones previas, como las actividades de limpieza propuestas para el sitio. El anteproyecto RAW y otros documentos relacionados

PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

Del 28 de septiembre del 2009 al 27 octubre del 2009

El DTSC le invita a revisar y hacer comentarios sobre el anteproyecto del Plan de Limpieza y los documentos relacionados del proyecto. El DTSC llevará a cabo un período de comentarios públicos de 30 días que empieza el 28 septiembre del 2009 y termina del 27 octubre del 2009. Todos los comentarios deberán tener el sello del 27 octubre de 2009 o antes de esa fecha. Se deberán recibir todos los comentarios enviados por correo electrónico a más tardar las 5:00 p.m. de esa misma fecha. Sírvase enviar sus comentarios a:

Joseph Ernest

DTSC Gerente de Proyecto
1515 Tollhouse Road, Clovis CA 93611
jernest@dtsc.ca.gov
(559) 297-3942

Para mayor información sobre la participación pública y comunitaria, comuníquese con:

Christina Fu

DTSC - Especialista en Participación Pública
5796 Corporate Avenue, Cypress CA 90630-4732
cfu@dtsc.ca.gov

Llamada gratis: (866) 495-5651 o (714) 484-5488



con el sitio están disponibles en los depósitos de información que se listan en la página 4 de esta hoja informativa.

En esta hoja proporciona asimismo la siguiente información:

- El período de comentarios públicos del anteproyecto RAW
- Las investigaciones del sitio e información sobre los antecedentes
- El plan o planes de limpieza propuestos en el anteproyecto RAW
- El Aviso de Exención de la Ley de la Calidad del Medio Ambiente de California
- Contactos para obtener más información

Descripción e historia del sitio

El sitio se encuentra en la 251 Pacific Street en San Luis Obispo, California. Tiene una superficie aproximada de medio acre y está rodeado de propiedades comerciales, y se encuentra desocupado actualmente. Está totalmente cercado con una cerca de malla ciclónica de seis pies de altura y se puede entrar por un portón cerrado con llave ubicado en Pacific Street. Hay un edificio y varias plataformas de concreto en la propiedad.

El sitio sirvió como subestación eléctrica de 1938 a 1980. Todas las operaciones en el sitio de la subestación cesaron en 1980, habiéndose desmantelado y retirado el equipo correspondiente que se encontraban en dicho sitio. Éste está desocupado actualmente y es utilizado a veces como estacionamiento por PG&E.

Investigaciones del sitio

Desde 1986 se han efectuado varias fases de investigaciones en el sitio en el curso de las cuales se han identificado diversos niveles de hidrocarburos aromáticos policíclicos (PAH), arsénico, plomo e hidrocarburos totales de petróleo en los registros de gasolina, diesel y petróleo crudo en el suelo de la superficie y subsuperficie a una profundidad de cuatro pies. Los PAH tienen una consistencia negra, como polvo, semejante a la del carbón y son productos secundarios de la utilización de combustibles.



Antigua subestación de la zona

Existe agua subterránea debajo del sitio a una profundidad de 20 pies. Las muestras de dicha agua contenían tetracloroetileno (PCE), un supuesto contaminante regional del agua subterránea proveniente de una fuente fuera del sitio. El PCE es un solvente que se utiliza a menudo en tintorerías y como desgrasador en procesos de manufactura.

Salud humana y riesgos ecológicos

Se completó una Evaluación de Riesgo a la Salud Humana (HRA, por sus siglas en inglés) en diciembre del 2008. La HRA determinó que los niveles de arsénico, plomo y PAH presentes en el suelo y de PCE en el gas del suelo del sitio excedían los niveles que se considerarían aceptables para uso residencial del lugar en el futuro. Para restaurar el sitio a una condición que lo protegería para todos los usos futuros de la propiedad, incluyendo el desarrollo del lugar con fines residenciales en el futuro, será necesario una limpieza del suelo.

Anteproyecto del Plan de Trabajo de Remoción del Suelo

El objetivo de un anteproyecto RAW es evaluar las opciones para la limpieza e identificar una alternativa preferida que prevenga o reduzca los riesgos potenciales para la salud pública y el medio ambiente. Un anteproyecto RAW resume estudios previos e identifica la alternativa posible para la limpieza. Se estudian y evalúan las alternativas de limpieza tomando en consideración su efectividad, facilidad de

implementación y costos asociados. El anteproyecto RAW identifica luego, la solución alternativa que el DTSC recomienda y considera como el más apropiado para el sitio.

Antes de que el DTSC tome una decisión final para autorizar, modificar o denegar un anteproyecto RAW, éste se pone a disposición para comentarios públicos durante un período de 30 días. Dichos comentarios son revisados y considerados antes de que el anteproyecto RAW sea aprobado.

Alternativas de Limpieza Consideradas

Tres alternativas de limpieza fueron evaluadas para el sitio:

- Ninguna acción (utilizarse como un estudio de referencia)
- Contención y Controles Institucionales
- Excavación del Suelo y Sacarlo fuera de sitio

Alternativa de limpieza propuesta – Remoción del suelo y su eliminación fuera del sitio

Basándose en la evaluación de las alternativas de limpieza, el DTSC recomienda la Alternativa 3 - Remoción del suelo y su eliminación fuera del sitio. Esta alternativa ofrece la mayor protección a largo plazo de la comunidad, puede ser implementada rápidamente y devuelve la tierra a usos sin restricciones.

Las siguientes actividades serían desempeñadas conforme a la recomendación del DTSC para proteger la seguridad y minimizar el polvo:

- Remoción de las estructuras de concreto y su transporte a una instalación local de reciclaje;
- Excavación de aproximadamente 2,000 yardas cúbicas de tierra (alrededor de 200 camionadas) de una profundidad de dos a cuatro pies por todo el sitio;
- Monitorear el aire en el sitio para asegurar de que la cantidad de polvo se mantenga a un nivel seguro;

- Eliminación del polvo consistiendo en la limitación del tamaño de las áreas excavadas para su fácil administración, rociando agua en el suelo y las áreas de trabajo, dejando de trabajar totalmente en los días de viento, tapando los montones de tierra y cubriendo todos los camiones que salgan del sitio;
- Disposición del suelo excavado en un vertedero autorizado;
- Relleno de las áreas excavadas con suelo limpio importado;
- Nivelación para restaurar el sitio a su nivel original.

Horario y ruta propuestos para los camiones

Es probable que una vez que se autorice el anteproyecto RAW las actividades para excavar el suelo empiecen en la primavera del 2010. Se espera que las excavaciones duren dos meses y se realicen entre las 7:00 a.m. y las 5:00 p.m., de lunes a viernes. Los camiones que salen del Sitio tomarán la salida hacia la Pacific Street, girarán a la derecha hacia la Higuera Street, y a la izquierda hacia la Marsh Street para seguir hacia la carretera Highway 101 north y dirigirse hacia las instalaciones de un basurero o vertedero autorizado.

Pasos siguientes

Una vez terminado el período de comentarios públicos, el DTSC preparará un documento de Respuesta a los Comentarios, el cual incluirá los comentarios recibidos y de qué manera fueron considerados antes de tomar una decisión final con respecto al anteproyecto RAW. Un documento de respuesta a comentarios será enviado por correo a todas las personas que hayan presentado su comentario y proporcionado su nombre y dirección. Después de que se haya completado el proceso de limpieza, PG&E conducirá la verificación de la toma de muestras para confirmar que se hayan cumplido los objetivos de saneamiento del suelo y presentarán un informe sobre la eliminación de contaminantes al DTSC para su revisión y aprobación. La Respuesta a los Comentarios será colocada en los depósitos de información establecidos anteriormente para el sitio.

Aviso de Exención de la Ley de la Calidad del Medio Ambiente de California

Conforme a los requisitos de la Ley de la Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés), consideramos si las medidas de limpieza (excavación, transportación, etc.) impactarían negativamente al medio ambiente al crear un exceso de polvo, ruido o vibraciones. Determinamos que la limpieza no tendría ningún impacto en el medio ambiente ni en la comunidad gracias a la manera controlada en que se retiraría el suelo contaminado. Nuestras conclusiones están documentadas en un Estudio Inicial y en un Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) que se pueden obtener en los depósitos de información establecidos anteriormente para el sitio.

Aviso para las personas con problemas de audición

Los usuarios del TDD (Dispositivo de Telecomunicaciones para los Sordos) pueden obtener información sobre el sitio utilizando el Servicio de Interpretación Indirecta de California llamando al (800) 735-2929 para hablar con el Especialista de Participación Pública. Pídale que le comunique con Christina Fu llamando al (714) 484-5488 con respecto a la antigua subestación 1 de PG&E en San Luis Obispo, California.

Depósitos de información

El DTSC le invita a revisar el anteproyecto RAW, la NOE y otros documentos relacionados con el sitio disponibles en los siguientes depósitos de información:

Biblioteca Pública de San Luis Obispo -
Mostrador de Referencia
995 Palm Street
San Luis Obispo, CA 93403
(805) 781-5989

Departamento de Control de Sustancia Tóxicas
– Oficina de presentación de documentos

1515 Tollhouse Road
Clovis, CA 93611
Contacto: Sarah Toles
(559) 297-3905

Información adicional

Si tiene preguntas sobre la limpieza, sírvase ponerse en contacto con:

Joseph Ernest
Administrador de Proyectos del DTSC
jernest@dtsc.ca.gov
(559) 297-3942

Si tiene preguntas sobre el proceso de participación pública, sírvase ponerse en contacto con:

Christina Fu
Especialista de Participación Pública del DTSC
cfu@dtsc.ca.gov
Llamada sin costo: (866) 495-5651 o
(714) 484-5488

Si tiene preguntas sobre los medios de comunicación, sírvase ponerse en contacto con:

Claudia Loomis
Funcionaria de Información Pública del DTSC
cloomis@dtsc.ca.gov
(916) 255-6578

Si desea información adicional sobre el sitio, visite nuestra sitio en la Web www.dtsc.ca.gov y haga clic en “Site Cleanup” then “Sites Near Me” en la parte superior de la página; escriba “San Luis Obispo” al lado de “City” y luego haga clic en “Report” al lado de “PG&E SLO Zone-1 Substation MGP” que está listado en orden alfabético.